

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 405/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 405/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃文濤擔任政府駐澳門自來水有限公司代表的委任，自二零一二年一月十九日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da SAAM — Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., de Wong Man Tou, pelo período de um ano, a partir de 19 de Janeiro de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一一年十二月六日

6 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 406/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 406/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運公證合同第十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Virgílio Valente擔任政府駐遠東水翼船務有限公司代表的委任，自二零一二年二月十七日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Far East Hydrofoil Companhia, Limitada, de Virgílio Valente, pelo período de um ano, a partir de 17 de Fevereiro de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一一年十二月六日

6 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零一一年十一月三十日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 30 de Novembro de 2011:

柯嵐——根據第1/1999號行政法規第十條及第26/2011號行政法規第四條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其以兼任制度擔任澳門特別行政區行政會秘書長的委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

O Lam — renovada a nomeação, em regime de acumulação, pelo período de dois anos, como secretária-geral do Conselho Executivo da RAEM, nos termos das disposições conjugadas do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 1/1999 e do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2011, a partir de 20 de Dezembro de 2011, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício dessas funções.

摘錄自行政長官於二零一一年十二月五日作出的批示：

劉本立——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七條和第八條，以及第375/2010號行政長官批示第四款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任政策研究室主任的定期委任，自二零一二年一月一日起續期一年。

二零一一年十二月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Dezembro de 2011:

Lao Pun Lap — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete de Estudo das Políticas, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012, por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício dessas funções.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 80/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文新建築工程有限公司”簽署《紀念孫中山市政公園興建圖書館工程》承攬合同。

二零一一年十二月十二日

行政法務司司長 陳麗敏

第 81/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“華聯

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 80/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Construção da Biblioteca no Parque Municipal de Sun Yat Sen», a celebrar com a «Companhia Engenharia e Construções Mansion, Limitada».

12 de Dezembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 81/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau,

創基建築工程有限公司”簽署《筷子基社區活動中心裝修工程》承攬合同。

二零一一年十二月十二日

行政法務司司長 陳麗敏

como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de beneficiação do Centro de Actividades no Bairro de Fai Chi Kei», a celebrar com a «AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada».

12 de Dezembro de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一一年十月二十一日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款的規定，本辦公室下列成員之定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期三年：

辦公室主任張翠玲；

顧問趙向陽；

顧問朱林；

顧問鄭蘊琪；

顧問辜美玲；

顧問余文峰；

顧問黃智謙；

司長秘書Isabel Narana Xete；

司長秘書梁達民。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款的規定，本辦公室張少雄顧問之定期委任，自二零一二年一月一日起續期至二零一四年十二月十九日。

二零一一年十二月十三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2011:

Os membros abaixo mencionados, deste Gabinete — renovadas as respectivas comissões de serviço, pelo período de três anos, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011:

Cheong Chui Ling, como chefe do Gabinete;

Chio Heong Ieong, como assessor;

Zhu Lin, como assessor;

Tchiang Van Kei, como assessora;

Ku Mei Leng, como assessora;

U Man Fong, como assessor;

Wong Chi Him, como assessor;

Isabel Narana Xete, como secretária pessoal; e

Leong Tat Man, como secretário pessoal.

Cheong Sio Hong, assessor deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Janeiro de 2012 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 13 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 98/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 98/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予博彩監察協調局局長雪萬龍或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Newpage Consultadoria Limitada”簽訂提供“2012年博彩業顧問及研究服務”合同。

二零一一年十二月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年十二月十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 170/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供流動監控系統的合同。

二零一一年十二月十四日

保安司司長 張國華

二零一一年十二月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 217/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, Manuel Joaquim das Neves, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Consultadoria e estudo na indústria de jogos do ano 2012», a celebrar com a «Newpage Consultadoria Limitada».

12 de Dezembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 13 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 170/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Sistema de controlo de Ronda Móvel» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Agência comercial Netcraft (Macau), Limitada.».

14 de Dezembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 217/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funciona-

29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新高建材工程有限公司”簽訂“聖母雪地殿建築實錄、病害診斷、環境監測及評估、改進設計方案研究工作”的服務合同。

二零一一年十二月九日

社會文化司司長 張裕

第 218/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日電話系統維修保養服務的合同。

二零一一年十二月六日

社會文化司司長 張裕

第 219/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與美華顧問有限公司簽訂多功能集訓中心圖則編制及在工程期間提供技術支援服務合同。

二零一一年十二月九日

社會文化司司長 張裕

mento dos serviços e entidades públicas), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Estudo sobre a situação arquitectónica, prospecção e diagnóstico de patologias construtivas, supervisão e avaliação de condições existentes e melhoramento do plano de concepção da Ermida de Nossa Senhora da Guia», a celebrar com a empresa «Companhia de Materiais e Engenharia Sunglow, Limitada».

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 218/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicas), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de telefone do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau), Limitada».

6 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 219/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da elaboração do projecto do Centro Polivalente de Estágio e de assistência técnica durante as obras de empreitada, a celebrar com a empresa «Mirabel Consultores Limitada».

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 220/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂為大炮台迴廊提供二零一二年一月一日至二零一三年十二月三十一日期間升降機維修保養服務的合同。

二零一一年十二月九日

社會文化司司長 張裕

第 221/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與Macau — Serviços Profissionais, Limitada簽訂塔石體育館機電系統改善圖則編制及在工程期間提供技術支援服務合同。

二零一一年十二月九日

社會文化司司長 張裕

第 222/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第五條第一款及第二款、第6/1999號行政法規第五條第二款，以及第123/2009號行政命令第一款及第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為實習醫生培訓委員會成員：

（一）李德明，內科醫生；

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 220/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1, a alínea 3), do n.º 2 e o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores de Acesso à Fortaleza, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 221/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração do projecto de melhoramento do sistema electro-mecânico do Pavilhão Polidesportivo Tap Seac e de assistência técnica durante as obras de empreitada, a celebrar com a empresa «Macau — Serviços Profissionais, Limitada».

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 222/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1 e 3 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados membros da Direcção dos Internatos Médicos:

1) Li Tak Ming, médico de Medicina Interna;

- (二) 陳嘉明，神經外科醫生；
 (三) 黃潔敏，婦產科醫生；
 (四) 楊健梅，兒科醫生；
 (五) 周志雄，全科醫生；
 (六) 林果，全科醫生；
 (七) 梁亦好，公共衛生醫生。

二、實習醫生培訓委員會成員的任期為兩年，自二零一一年十二月二十日起生效。

二零一一年十二月九日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十二月十二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

- 2) Chan Ka Ming, médico de Neurocirurgia;
 3) Vong Kit Man, médica de Ginecologia e Obstetrícia;
 4) Ieong Kin Mui, médica de Pediatria;
 5) Chau Chi Hong, médico de Clínica Geral;
 6) Lam Kuo, médica de Clínica Geral;
 7) Leong Iek Hou, médica de Saúde Pública.

2. O mandato dos membros da Direcção dos Internatos Médicos tem a duração de dois anos, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 2011.

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 12 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

第 54/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，總面積3,623平方米，位於澳門半島海邊馬路，其上建有83號樓宇，標示於物業登記局第2914號的土地的批給，用作興建一幢樓高十六層，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積225平方米，將脫離上款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此現時批出土地的面積為3,398平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年十二月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 54/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 3 623 m², situado na península de Macau, na Estrada de Cailhas, onde se encontra construído o prédio n.º 83, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 914, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 16 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 225 m², passando o terreno concedido a ter a área de 3 398 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

附件

(土地工務運輸局第2510.01號案卷及
土地委員會第28/2011號案卷)

ANEXO

(Processo n.º 2 510.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2011
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——尚佳物業發展有限公司。

鑒於：

一、尚佳物業發展有限公司，總址設於澳門南灣大馬路811A號-811B號才能商業中心地下，登記於商業及動產登記局第20413（SO）號，根據以其名義作出的第108166G號登錄，其擁有一幅面積3,623平方米，位於澳門半島海邊馬路，其上建有83號樓宇，標示於物業登記局B14冊第207頁背頁第2914號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F105M冊第473頁第23122號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高十六層，其中兩層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅及停車場用途的樓宇，因此分別於二零一零年四月二十三日及二零一一年三月一日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃及其修改計劃。根據該局代局長分別於二零一零年八月九日及二零一一年五月九日所作的批示，該等計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一零年十一月五日請求根據已獲土地工務運輸局有條件核准的計劃，批准更改土地的利用，並按照七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一一年七月二十日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為3,623平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月二十八日發出的第5077/1995號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”和“C”定界和標示，面積分別為337平方米、2,660平方米、401平方米和225平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積225平方米，在上述地籍圖中以字母“C”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入公產，作為公共街道。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Desenvolvimento Predial Firstclass, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Desenvolvimento Predial Firstclass, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 811A-811B, Edifício Centro Comercial Talento, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 20 413 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 3 623 m², situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas, onde se encontra construído o prédio n.º 83, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 2 914 a fls. 207v do livro B14, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 108 166G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 23 122 a fls. 473 do livro F105M.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 16 pisos, sendo 2 em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e estacionamento, a concessionária submeteu em 23 de Abril de 2010 e em 1 de Março de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, respectivamente, um projecto de arquitectura e a sua alteração, que foram considerados passíveis de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despachos da directora, substituta, da DSSOPT, de 9 de Agosto de 2010 e 9 de Maio de 2011.

4. Em 5 de Novembro de 2010, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado condicionalmente pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Julho de 2011.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 3 623 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «C», respectivamente, com a área de 337 m², 2 660 m², 401 m², e 225 m², na planta cadastral n.º 5 077/1995, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Outubro de 2010.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela com a área de 225 m², assinalada com a letra «C» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público, como via pública.

八、上述土地的利用權抵押登記於第93564C號，債權銀行根據法律的規定批准注銷歸還給澳門特別行政區以納入公產的“C”地塊的抵押。

九、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年九月一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一一年九月十八日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年十一月三日由陳達港，居於澳門氹仔島孫逸仙博士大馬路438號華峰閣10字樓“D”，以行政管理機關成員身份代表尚佳物業發展有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員黃顯輝核實。

十一、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定經調整的利用權價金及溢價金，並已提供合同所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

本合同標的為：

1. 修改一幅以長期租借制度批出，總面積3,623（叁仟陸佰貳拾叁）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月二十八日發出的第5077/1995號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“C”定界和標示，位於澳門半島海邊馬路，其上建有83號的樓宇，標示於物業登記局B14冊第207頁背頁第2914號，及其利用權以乙方名義登錄於第108166G號的土地的批給；

2. 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積225（貳佰貳拾伍）平方米，在上述地籍圖中以字母“C”標示，將會脫離上款所述土地的地塊歸還給甲方，用作納入澳門特別行政區公產，作為公共街道；

3. 批出土地現時的面積為3,398（叁仟叁佰玖拾捌）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款約束。

第二條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月二十八日發出的第5077/1995號地籍圖中以字母“B1”標示，面積2,660（貳仟陸佰陸拾）平方米的地塊用作興建一幢屬分層所有權制度的16（拾陸）層高樓宇，當中包括2（貳）層地庫，其用途及建築面積如下：

1) 住宅：建築面積25,944平方米；

8. Encontrando-se o domínio útil onerado com hipoteca registada sob o n.º 93 564C, foi autorizado, nos termos legais, pelo banco credor, o cancelamento da hipoteca quanto à parcela «C» que reverte para o domínio público.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Setembro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 18 de Setembro de 2011.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 3 de Novembro de 2011, assinada por Chan Tat Kong, com residência em Macau, na Avenida Dr. Sun Yat Sen n.º 438, Edifício Wa Fong Kok, 10.º andar D, na ilha da Taipa, na qualidade de administrador e em representação da «Sociedade de Desenvolvimento Predial Firstclass, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Vong Hin Fai, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1. A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área global de 3 623 m² (três mil, seiscentos e vinte e três metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 5 077/1995, emitida em 28 de Outubro de 2010, pela DSCC, situado na península de Macau, na Estrada de Cacilhas, onde se encontra construído o prédio com o n.º 83, descrito na CRP sob o n.º 2 914 a fls. 207v do livro B14, cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 108 166G.

2. A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «C» na mencionada planta, com a área de 225 m² (duzentos e vinte e cinco metros quadrados), a desanexar do terreno identificado no número anterior, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

3. A concessão do terreno, agora com a área de 3 398 m² (três mil, trezentos e noventa e oito metros quadrados), assinalado com as letras «A», «B1» e «B2» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 2 660 m² (dois mil, seiscentos e sessenta metros quadrados), assinalada com a letra «B1» na planta n.º 5 077/1995, emitida em 28 de Outubro de 2010, pela DSCC, é destinada à construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 16 (dezas-seis) pisos, que inclui 2 (dois) pisos em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização e áreas brutas de construção:

1) Habitação: com a área bruta de construção de 25 944 m²;

2) 停車場：建築面積3,830平方米。

2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 3 830 m².

2. 在上述地籍圖中以字母“B2”標示，面積401（肆佰零壹）平方米的地塊為非建築範圍，作為緊急通道用途。

2. A parcela de terreno com a área de 401 m² (quatrocentos e um metros quadrados), assinalada com a letra «B2» na referida planta, é terreno *non-aedificandi* destinado exclusivamente a acesso de emergência.

3. 在上述地籍圖中以字母“A”及“D”標示，面積337（叁佰叁拾柒）及1,360（壹仟叁佰陸拾）平方米的地塊，用作保留現有綠化及植被。

3. As parcelas de terreno com as áreas de 337 m² (trezentos e trinta e sete metros quadrados) e 1 360 m² (mil, trezentos e sessenta metros quadrados), assinaladas com as letras «A» e «D» na referida planta, são destinadas a manutenção do verde e da vegetação existentes.

4. 第一款所述面積在為發出有關的使用准照而作實地檢查時，可作修改。

4. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

第三條款——利用權價金及地租

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. 土地的利用權價金調整為\$2,381,920.00（澳門幣貳佰叁拾捌萬壹仟玖佰貳拾元整）。

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 2 381 920,00 (dois milhões, trezentas e oitenta e uma mil, novecentas e vinte patacas).

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定聲明接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da declaração de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. 每年繳付的地租調整為\$5,955.00（澳門幣伍仟玖佰伍拾伍元整）。

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 5 955,00 (cinco mil, novecentas e cinquenta e cinco patacas).

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

第四條款——利用期限

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 由第1款所指的批示公佈日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電等專業計劃）；

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由核准工程計劃的通知日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年十月二十八日發出的第5077/1995號地籍圖中以字母“A”、“B1”、“B2”及“C”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$40,000.00（澳門幣肆萬元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$46,043,516.00（澳門幣肆仟陸佰零肆萬叁仟伍佰壹拾陸元整），繳付方式如下：

1) \$16,000,000.00（澳門幣壹仟陸佰萬元整），當乙方按照第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

2) 餘款\$30,043,516.00（澳門幣叁仟零肆萬叁仟伍佰壹拾陸元整），連同年利率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合計為\$6,466,773.00（澳門幣陸佰肆拾陸萬陸仟柒佰柒拾叁元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

第八條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款所定的溢價金及履行第五條款所定義務的證明後，方予發出。

第九條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 5 077/1995, emitida pela DSCC, em 28 de Outubro de 2010, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 46 043 516,00 (quarenta e seis milhões, quarenta e três mil, quinhentas e dezasseis patacas), da seguinte forma:

1) \$ 16 000 000,00 (dezasseis milhões patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M;

2) O remanescente, no valor de \$ 30 043 516,00 (trinta milhões, quarenta e três mil, quinhentas e dezasseis patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 6 466 773,00 (seis milhões, quatrocentas e sessenta e seis mil, setecentas e setenta e três patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta.

Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定之義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

- 1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 未經同意而中斷土地的利用；
- 3) 不履行第五條款及第七條款所規定的義務。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或部份被撤銷；
- 2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- 2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quinta e sétima.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

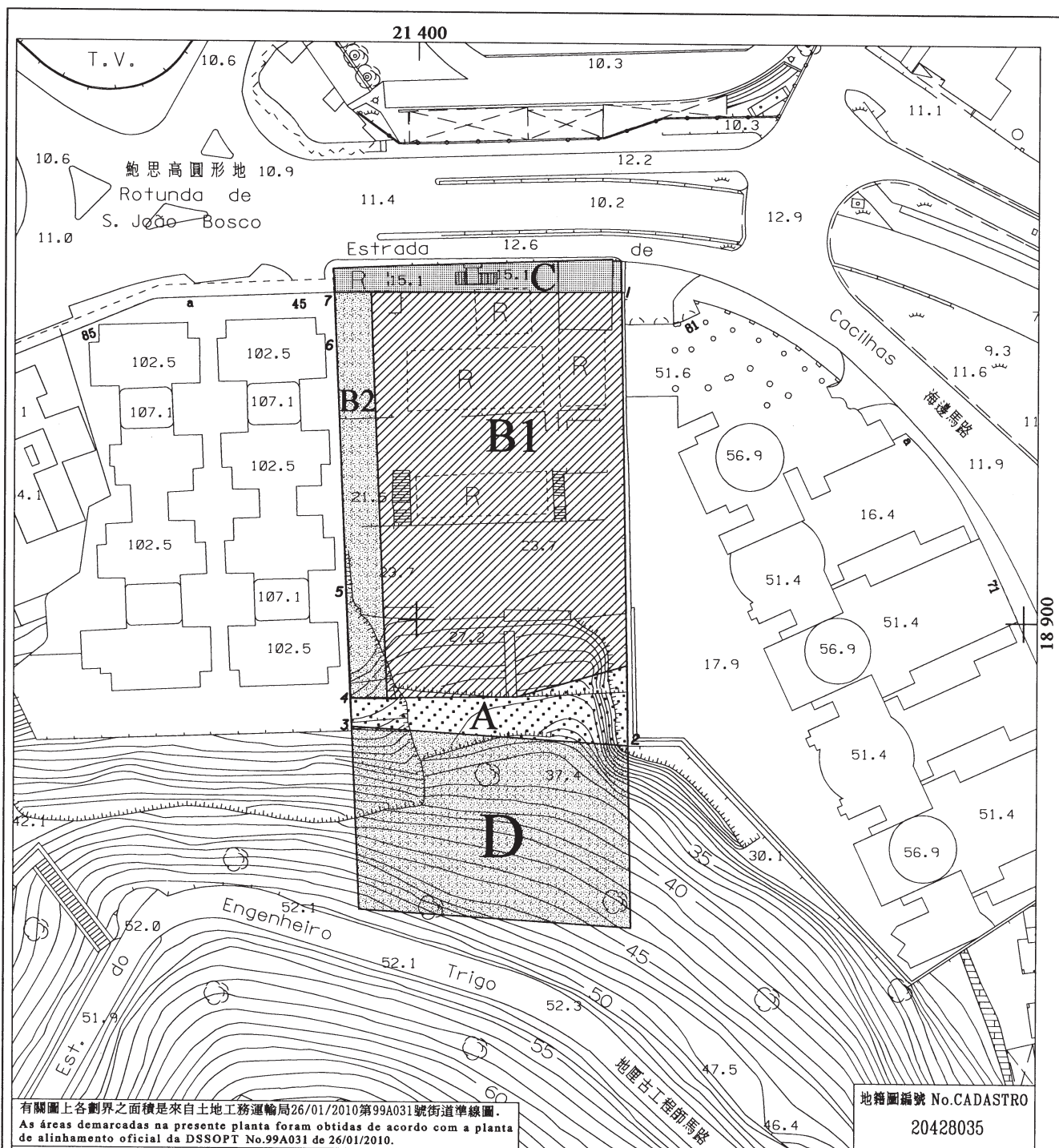
- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

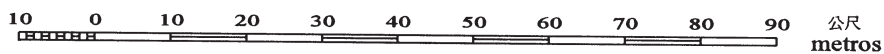


海邊馬路83號
Estrada de Cacilhas n.º 83



地圖繪製暨地籍局
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

N°	M (m)	P (m)	地塊	Parcela	=		m ²
1	21 433.6	18 954.2	地塊	Parcela A	=	337	m ²
2	21 435.0	18 879.5	地塊	Parcela B1	=	2 660	m ²
3	21 389.4	18 882.3	地塊	Parcela B2	=	401	m ²
4	21 389.2	18 887.0	地塊	Parcela C	=	225	m ²
5	21 388.4	18 904.8	地塊	Parcela D	=	1 360	m ²
6	21 386.6	18 945.6					
7	21 386.3	18 953.9					

四至 Confrontações actuais:

- A+B1+B2 地塊 :
- Parcelas A+B1+B2 :
- 北 - 海邊馬路(C地塊);
- N - Estrada de Cacilhas(Parcela C);
- 南 - D地塊;
- S - Parcela D;
- 東 - 海邊馬路 71-81號(n°13277);
- E - Estrada de Cacilhas n°s71-81(n°13277);
- 西 - 鮑思高圓形地 45-85號(n°21601);
- W - Rotunda de S. João Bosco n°s45-85(n°21601);

- C 地塊 :
- Parcela C :
- 北 - 海邊馬路;
- N - Estrada de Cacilhas;
- 南 - B1及 B2地塊;
- S - Parcelas B1 e B2;
- 東 - 海邊馬路 71-81號(n°13277);
- E - Estrada de Cacilhas n°s71-81(n°13277);
- 西 - 鮑思高圓形地。
- W - Rotunda de S. João Bosco.

備註: - "A+B1+B2+C"地塊相應為標示編號 2914。(AF)

OBS: As parcelas "A+B1+B2+C" correspondem à totalidade da descrição n°2914.(AF)

- "A"地塊, 保留現有綠化。
A parcela "A" é terreno destinado pela manutenção do verde existente.
- "B2"地塊, 為非建築範圍, 以作為緊急通道用途。
A parcela "B2" é terreno non-aedificandi destinado exclusivamente a acesso de emergência.
- "C"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "C" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "D"地塊, 保留現有植被。
A parcela "D" é terreno destinado pela manutenção da vegetação existente.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 55/2011 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2011

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第145/2011號行政長官批示第五款的規定，作出本批示。

一、委任徐偉坤為物流業發展委員會副主席。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十二月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月九日的批示：

黃振東——根據第124/2009號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（一）項、第十一條、第十八條第一款和第四款及第十九條第一款的規定，擔任辦公室主任的定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

張佩儀、巢樹恆、陳秀英、黃玉葉、梁少峰、何月腳、甘樂年、張國基和鄧惠蓮——根據第124/2009號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項、第十二條、第十八條第一款和第四款及第十九條第五款的規定，擔任本辦公室顧問的定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

黃佩芬、馮潔霞及吳汝恆——根據第124/2009號行政命令第一款及第14/1999號行政法規第十條第一款（三）項、第十三條、第十八條第一款、第二款和第五款及第十九條第七款的規定，擔任本辦公室司長秘書的定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

關施苑——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用民政總署第二職階顧問高級技術員關施苑，在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

陳錦輝——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用土地工務運輸局第三職階顧問高級技術員陳錦輝，在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

卓景賢——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado Tsui Wai Kwan para exercer o cargo de vice-presidente da Comissão para o Desenvolvimento do Sector Logístico.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

14 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Dezembro de 2011:

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 1), 11.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Cheong Pui I, Chau Chu Hang Estevão, Chan Sao Ieng, Vong Iok Ip Francisca, Leong Sio Fong, Ho Ut Heng, Kam Lok Nin, Cheong Kok Kei e Tang Wai Lin — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como assessores deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Vong Pui Fan, Etelvina da Silva Fong e Ng Hi Hang — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como secretários pessoais deste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 3), 13.º, 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora, 2.º escalão, do IACM — prorrogada a requisição, por mais um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chan Kam Fai, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DSSOPT — prorrogada a requisição, por mais um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chuck King Yin, técnico de estatística especialista, 1.º escalão, da DSEC — prorrogada a requisição, por mais um ano, na mesma categoria, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º,

規定，以同等職級延長徵用統計暨普查局第一職階特級統計技術員卓景賢，在本辦公室擔任職務，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

鄭麗霞、盧琮桑、陳耀宗——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，擔任本辦公室第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

陳紫鳳——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，擔任本辦公室第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

梁詩穎——根據第124/2009號行政命令第一款，以及第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條和第十九條，並按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，擔任本辦公室第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

二零一一年十二月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Cheang Lai Ha, Lou Keng San e Chan Io Chong — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chan Chi Fong — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Leong Si Weng — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 124/2009 e nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第3/2009號行政法規第二十六條，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零一一年十一月二十二日所核准之廉政公署二零一一年度本身預算第三次之修改：

二零一一年度第三次預算修改 3.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00		

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 22 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	03	家具津貼 * Subsídio de equipamento	69,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	450,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	5,000.00	
					小計：(01) Subtotal: (01)	524,000.00	0.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	150,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000.00	
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	10,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	65,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		799,000.00
					小計：(02) Subtotal: (02)	275,000.00	799,000.00
					總額 Total	799,000.00	799,000.00

* 登錄 Inscrição

二零一一年十二月九日於廉政公署——代辦公室主任 羅

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Dezembro de 2011.
— O Chefe de Gabinete, substituto, Leopoldo Arrais do Rosário.

小寶

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月一日作出的批示：

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，趙汝民碩士在本局擔任局長辦公室協調員的定期委任，自二零一二年二月一日起續期二年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾麗芬在本局擔任第五職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年一月三日起續期一年。

二零一一年十二月十四日於警察總局

局長 白英偉

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月三日行使第6/1999號行政法規第四條及第122/2009號行政命令第一條賦予的權限而作出本批示：

鑑於申請人前海關關員孫振圓，編號66981，於二零零六年一月十三日，被科予撤職處分，其在擔任公職期間，並不具備為退休效力十五年的服務時間，因此，本恢復權利的決定不能產生將撤職轉為強迫退休的效力，然而，根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第五款，以及第三百一十三條第一款e)項的規定，申請人的紀律處分，自本批示日起，其效力即被撤銷。

摘錄自副關長於二零一一年十一月二十九日所作的批示：

批准海關關員編號48981——吳子軒，於二零一一年十二月六日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零一一年十二月十二日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Dezembro de 2011:

Mestre Chio U Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2011, proferido de acordo com a competência que lhe advém do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 122/2009:

Não tendo Sun Chan Un, o requerente, ex-verificador alfandegário n.º 66 981, destes Serviços, reunido 15 anos de tempo de serviço para o efeito de aposentação, no desempenho da função pública, portanto, a decisão relativa à reabilitação não pode produzir o efeito de conversão de pena de demissão, que foi aplicada em 13 de Janeiro de 2006, em aposentação compulsiva. A pena disciplinar do mesmo é anulada, nos termos dos artigos 300.º, n.º 5, e 313.º, n.º 1, alínea e), do EMFSM, a partir da data do presente despacho.

Por despacho da subdirectora-geral, de 29 de Novembro de 2011:

Ung Tsz Hin — exonerado do quadro do verificador alfandegário n.º 48 981, a partir de 6 de Dezembro de 2011, e ficando desvinculado destes Serviços a partir do mesmo dia.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Dezembro de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一一年九月七日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘請吳紹昌於本會輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員之職務，為期一年，自二零一一年十一月二十八日起生效。

立法會執行委員會於二零一一年十一月二十一日議決如下：

Ana Paula D'Assumpção Neves——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任技術顧問的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第二職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年一月三日起生效。

劉晶莉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年一月十二日起生效。

姜燕及張異和——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，其等在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的散位合同續期一年，分別自二零一二年一月二日及一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘請梁麗平、司徒子君及羅敏思於本會輔助部門擔任第一職階一等高級技術員之職務，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式聘請王美景及錢梓盈於本會輔助部門擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 7 de Setembro de 2011:

Ng Sio Cheong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2011.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Novembro de 2011:

Ana Paula D'Assumpção Neves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica agregada, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Lao Cheng Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Jiang Yan e Zhang Yihe — renovados os contratos por assalariamento, pelo período de um ano, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Janeiro e 12 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Leong Lai Peng, Si Tou Chi Kuan e Lo Man Si — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Wong Mei Keng e Chin Chi Ieng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及第14/2009號法律之規定，以散位合同方式聘請蔡泳泰於本會輔助部門擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零一一年十二月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一一年十二月一日議決如下：

關冠芬——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律《立法會組織法》第九條及第三十五條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本會輔助部門擔任顧問的定期委任續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

李寒霖、鄭偉、劉德學及孫同鵬——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律《立法會組織法》第九條及第三十五條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其等在本會輔助部門擔任顧問的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效，前合同的所有權利及福利維持不變。

冼行健——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月十七日起生效。

二零一一年十二月十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Choi Weng Tai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 1 de Dezembro de 2011:

Kuan Kun Fan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora, nestes Serviços, nos termos dos artigos 9.º e 35.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, alteradas pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Li Hanlin, Zheng Wei, Liu Dexue e Sun Tongpeng — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assessores, nestes Serviços, nos termos dos artigos 9.º e 35.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, alteradas pelas Leis n.º 14/2008 e n.º 1/2010, e os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012, mantendo-se todos os direitos e regalias inerentes ao anterior vínculo contratual.

Sin Hang Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Dezembro de 2011. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年十二月六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第九條及第十三條第一款及第三款的規定，終審法院院長秘書陳格之定期委任獲准續期一年，由二零一一年十二月二十日起生效。

二零一一年十二月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 6 de Dezembro de 2011:

Chan Kak, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, no mesmo lugar, nos termos dos artigos 9.º e 13.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok.*

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年十一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列本局工作人員擔任職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年：

羅潤燦，第八職階技術工人；

朱策新，第六職階技術工人；

程金鶯，第八職階勤雜人員；

吳海祺及譚寶坤，第七職階勤雜人員；

伍培輝，第四職階勤雜人員；

鍾少雄及馮東興，第八職階輕型車輛司機；

黃光佳，第七職階輕型車輛司機；

劉永福及麥宏，第五職階輕型車輛司機；

詹少德，第二職階輕型車輛司機。

摘錄自局長於二零一一年十一月十八日作出的批示：

盛錦文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第三職階首席特級行政技術助理員職務的編制外合同自二零一二年一月一日起獲續期兩年。

二零一一年十二月九日於新聞局

局長 陳致平

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

行政法務司司長於二零一一年十一月十一日作出之批示：

根據第15/2009號法律第四條及第五條的規定，連同第26/2009號行政法規第五條、第六條第二款、第七條及第九條及

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 14 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012:

Lo Ion Chan, como operário qualificado, 8.º escalão;

Chu Churt Sun, como operário qualificado, 6.º escalão;

Cheng Kam Ang, como auxiliar, 8.º escalão;

Ng Hoi Kei e Tam Pou Kuan, como auxiliares, 7.º escalão;

Ng Pui Fai, como auxiliar, 4.º escalão;

Chong Sio Hong e Fong Tong Heng, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão;

Wong Kuong Kai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão;

Lao Weng Fok e Mak Wang, como motoristas de ligeiros, 5.º escalão;

Chim Sio Tac, como motorista de ligeiros, 2.º escalão.

Por despacho do director do Gabinete, de 18 de Novembro de 2011:

Sheng Jin Wen Jenny — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Dezembro de 2011.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA
E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Novembro de 2011:

Lam Wai Lon — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009,

第22/2010號行政法規第十條的規定，以定期委任方式委任林偉倫為本局公法草擬處處長的職務，自二零一一年十一月十六日起至二零一二年十二月三十一日。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺。

——林偉倫的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局公法草擬處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學中文法律學士。

——台灣國立政治大學金融學系學士。

3. 補充培訓：

——金融管理局——銀行運作證書課程。

——勞工事務局——公定會計與稅務實務證書課程。

——財政局——公共會計培訓課程及財務報告準則實務培訓課程。

——澳門理工學院——公眾接待課程。

——行政暨公職局——公務人員基本培訓課程、前線服務人員培訓計劃、變革與承擔研習班及中層公務人員基本培訓課程研修班。

——法律及司法培訓中心——行政訴訟課程、行政合同法律制度課程、法學士擔任行政訴訟及行政判決執行程序之代理課程及取得財貨、提供勞務制度課程及國際法強化培訓課程。

——東方葡萄牙學會——葡文課程第三級（第8階段）。

4. 專業簡歷：

——2001年 進入公職。

——2001年至2007年 在財政局任職稅務督察。

——2007年至2011年 在法律改革辦公室及法律改革及國際法事務局任職高級技術員。

conjugados com os artigos 5.º, 6.º, n.º 2, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 10.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2010, de 16 de Novembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 são publicadas a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lam Wai Lon possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, o qual se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito da Universidade de Macau;

— Licenciatura em Commerce (Money & Banking), da Universidade Nacional de Chengchi de Taiwan.

3. Formação complementar:

— Autoridade Monetária e Cambial de Macau — Curso de Banking Operations;

— Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego — Curso de Aperfeiçoamento na área do Plano Oficial de Contabilidade;

— Direcção dos Serviços de Finanças — Curso de Formação Contabilidade Pública; Curso de Normas de Relato Financeiro;

— Instituto Politécnico de Macau — Curso de Atendimento ao Público;

— Direcção dos Serviços da Função Pública — Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos; Programa de Formação para os Trabalhadores de Linha da Frente; Programa de Estudos sobre «A mudança e o comprometimento»; Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio.

— Centro de Formação Jurídica e Judiciária — Curso sobre Administrativo Contencioso; Curso sobre o Regime Jurídico dos Contratos Administrativos; Curso sobre o Patrocínio Judiciário por Licenciados em Direito no Âmbito do Processo Administrativo Contencioso e Execução de Sentenças Administrativas; Curso sobre o Regime Jurídico da Aquisição de Bens e Serviços; Curso Aprofundado na Área do Direito Internacional;

— Instituto Português do Oriente — Curso de Português — Nível Linguístico III (Módulo 8).

4. Currículo profissional:

— Ingresso na Função Pública em 2001;

— Inspector da Direcção dos Serviços de Finanças (2001 a 2007);

— Técnico superior do Gabinete para a Tradução Jurídica e da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2007 a 2011);

——2011年5月至11月 以代任方式擔任法律改革及國際法事務局公法草擬處代處長。

根據第15/2009號法律第四條及第五條的規定，連同第26/2009號行政法規第五條、第六條第二款、第七條及第九條及第22/2010號行政法規第十四條的規定，以定期委任方式委任吳燕翔為本局國際關係事務處處長的職務，自二零一一年十一月十六日起至二零一二年十二月三十一日。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺。

——吳燕翔的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局國際關係事務處處長一職。

2. 學歷：

——台灣大學法律學士。

——澳門大學法律導論課程。

3. 補充培訓：

——行政暨公職局——公務人員基本培訓課程、外交禮賓培訓課程、中層公務人員基本培訓課程研修班、中層公務員管理技巧發展課程、傳媒關係與危機公關培訓課程及領事業務培訓班。

——法律及司法培訓中心——仲裁入門課程及法律草擬課程。

4. 專業簡歷：

——2005年 進入公職。

——2005年至2007年 在法律改革辦公室任職技術輔導員。

——2007年至2011年 在上述辦公室及法律改革及國際法事務局任職高級技術員。

——2011年5月至11月 以代任方式擔任法律改革及國際法事務局國際關係事務處代處長。

根據第15/2009號法律第四條及第五條的規定，連同第26/2009號行政法規第五條、第六條第二款、第七條及第九條及第22/2010號行政法規第十六條的規定，以定期委任方式委任

— Chefe da Divisão de Produção Normativa de Direito Público, substituto, da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (Maio de 2011 a Novembro de 2011).

Ng In Cheong — nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão dos Assuntos de Relações Internacionais destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 5.º, 6.º, n.º 2, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 14.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2010, de 16 de Novembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 são publicados a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ng In Cheong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão dos Assuntos de Relações Internacionais da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, o qual se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura de Direito da Universidade de Taiwan;

— Introdução ao Direito de Macau da Universidade de Macau.

3. Formação complementar:

— Direcção dos Serviços da Função Pública — Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos; Curso de Formação de Protocolo Diplomático; Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão; Programa de Estudos Essenciais para funcionários públicos de nível intermédio; Curso de Formação em Relações Públicas com a Imprensa e Técnicas de Comunicação em situação de crise e Curso de Práticas sobre Funções Consulares;

— Centro de Formação Jurídica e Judiciária — Curso de Formação Inicial de Arbitragem e Curso de Produção Legislativa.

4. Currículo profissional:

— Ingresso na Função Pública em 2005;

— Adjunto-técnico do Gabinete para a Reforma Jurídica (2005 a 2007);

— Técnica superior do mesmo Gabinete e da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2007 a 2011);

— Chefe da Divisão dos Assuntos de Relações Internacionais, substituta, da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (Maio de 2011 a Novembro de 2011).

Maria Elizabeth Sou — nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 5.º, 6.º, n.º 2, 7.º e 9.º do Regulamento Admi-

Maria Elizabeth Sou 為本局行政及財政處處長的職務，自二零一一年十一月十六日起至二零一二年十二月三十一日。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺。

——Maria Elizabeth Sou的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法律改革及國際法事務局行政及財政處處長一職。

2. 學歷：

——澳門殷皇子中學十一年級（社會經濟科——電腦專業）。

3. 補充培訓：

——教育司職業培訓中心——秘書課程、Lotus 1-2-3操作課程及一般會計課程。

——行政暨公職局——檔案管理課程、公職法律制度課程、圖書文件處理技術課程（B）、人事管理實務課程I及II、審計院批閱制度課程、公共會計課程（普通機關）、秘書實務技巧課程、普通話課程第5級、中文課程VIII、中國行政及管理課程、中文輸入法、普通話課程第7級及公務人員基本培訓課程。

——北京語言文化大學——中國語言進修課程。

——澳門理工學院——行政秘書課程。

——法律及司法培訓中心——澳門特別行政區基本法。

4. 專業簡歷：

——1987年 進入公職。

——1987年至1991年 在文化學會、經濟司及法律翻譯辦公室等部門任職文員。

——1991年至1998年 在上述辦公室任職技術輔導員。

——1996年至1997年 為上述辦公室領導層之秘書。

——1997年至2000年 以定期委任為上述辦公室行政暨財政部主管。

nistrativo n.º 26/2009, e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2010, de 16 de Novembro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 são publicadas a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Maria Elizabeth Sou possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, o qual se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— 11.º ano de escolaridade do Ensino Secundário, Área de Estudos Económico-Sociais, Formação Vocacional de Informática da Escola Secundária do Infante D. Henrique.

3. Formação complementar:

— Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Educação — Curso de Secretariado; Curso de Operadores — Lotus 1-2-3 e Curso de Contabilidade Geral;

— Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — Curso de Arquivo; Curso de Regime Jurídico da Função Pública; Curso de Técnicas Documentais — Curso B; Curso de Prática de Administração de Pessoal I & II; Curso de Regime de Visto pelo Tribunal de Contas; Curso de Contabilidade Pública (serviços simples); Curso de Técnicas de Secretariado; Curso de Mandarim — Nível V; Curso de Chinês VIII; Curso de Administração e Gestão Pública Chinesa; Curso de Digitação de caracteres chineses; Curso de Mandarim — Nível VII; Programa de Formação essencial para os funcionários públicos;

— Universidade de Línguas e Cultura de Pequim RPC — Curso de Aperfeiçoamento da Língua Oficial Chinesa;

— Instituto Politécnico de Macau — Curso de Executive Secretary;

— Centro de Formação Jurídica e Judiciária — Curso de Lei Básica da RAEM.

4. Currículo profissional:

— Ingresso na Função Pública em 1987;

— Oficial em vários serviços: Instituto Cultural de Macau, Direcção dos Serviços de Economia e Gabinete para a Tradução Jurídica (1987 a 1991);

— Adjunto-técnico do Gabinete para a Tradução Jurídica (1991 a 1998);

— Secretária da Coordenação do mesmo Gabinete (1996 a 1997);

— Chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro do mesmo Gabinete (1997 a 2000);

——2000年至2011年 在法務局、法律改革辦公室及法律改革及國際法事務局擔任技術輔導員及職務主管。

——2011年5月至11月 以代任方式擔任法律改革及國際法事務局行政及財政處代處長。

摘錄自局長於二零一一年十一月二十二日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四條的規定，以附註形式修改本局人員Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão的編制外合同第三條款，自二零一一年十一月二十三日起轉為收取相等於第三職階一等高級技術員的薪俸點535點。

摘錄自局長於二零一一年十一月三十日及十二月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本局第三職階輕型車輛司機張少基及譚岳鋒之散位合同獲准以同一職級和職階續期一年，由二零一二年一月一日起生效。

二零一一年十二月十五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

— Adjunto-técnico e chefia funcional da Direcção dos Serviços de Justiça, do Gabinete para a Reforma Jurídica e da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2000 e 2011);

— Chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (Maio de 2011 a Novembro de 2011).

Por despacho da directora dos Serviços, de 22 de Novembro de 2011:

Sandra Raquel Alves Marinho de Bastos de Mascarenhas Gaivão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Por despachos da directora dos Serviços, de 30 de Novembro e 1 de Dezembro de 2011:

Cheong Sio Kei e Tam Ngok Fong, motoristas de ligeiros, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 15 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零一一年十一月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

朱,婉明——文化康體部第二職階首席特級行政技術助理員，薪俸355點，自二零一二年一月六日起生效。

建築及設備部：

譚,貴林——第三職階特級技術稽查，薪俸380點，自二零一二年一月五日起生效；

許,偉昌——第一職階特級技術稽查，薪俸350點，自二零一二年一月十日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chu, Un Meng, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, nos SCR, a partir de 6 de Janeiro de 2012.

Nos SCEU:

Tam, Kuai Lam, como fiscal técnico especialista, 3.º escalão, índice 380, a partir de 5 de Janeiro de 2012;

Hoi, Wai Cheong, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零一一年十一月七日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，麥,少森除外，續至二零一二年十二月十日止：

盧,觀南——市民事務辦公室第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效。

梁,傑榮——澳門藝術博物館第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效。

陳,添有——行政輔助部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年一月三日起生效。

吳,添——綜合服務中心第六職階輕型車輛司機，薪俸220點，自二零一二年一月三日起生效。

文化康體部：

李,沛輝——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

范,百強——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年一月二日起生效。

財務資訊部：

麥,少森、何,永昌及容,鑑榮——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，首位自二零一二年一月七日起生效，其餘自二零一二年一月十四日起生效；

鄭,富階——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月十一日起生效；

歐陽,藝騰及林,福榮——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別自二零一二年一月十七日及一月二十日起生效；

梁,得枝——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

阮,金鴻——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一二年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年十一月七日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Novembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Mac, Sio Sam, até 10 de Dezembro de 2012, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Kun Nam, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no GC, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Leong, Kit Weng, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no MAM, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Chan, Tim Iao, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SAA, a partir de 3 de Janeiro de 2012;

Ng, Tim, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, no CS, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Nos SCR:

Lei, Pui Fai, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Fan, Pak Keong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Nos SFI:

Mac, Sio Sam, Ho, Weng Cheong e Iong, Kam Weng, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 7 para o primeiro e 14 de Janeiro de 2012 para os restantes;

Cheang, Fu Kai, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 11 de Janeiro de 2012;

Ao Ieong, Ngai Tang e Lam, Fok Weng, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 17 e 20 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Leong, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Un, Kam Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Novembro de 2011 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Un, Kun Lao e Leung, Shui Sang, até 27 de

列員工獲准續有關散位合同，為期一年，阮,觀流及梁,瑞生除外，分別續至二零一二年七月二十七日及十月十六日止：

謝,美玲——化驗所第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年一月三日起生效。

衛生監督部：

袁,家寶——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，自二零一二年一月十日起生效；

周,燦強——第八職階輕型車輛司機，薪俸260點，自二零一二年一月七日起生效。

環境衛生及執照部：

李,金勝——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一二年一月二日起生效；

張,劍勳——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

何,德明——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年一月二日起生效。

園林綠化部：

梁,寶倫、林,漢華、莫,社賢及梁,細和——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一二年一月七日起生效；

吳,坤強——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一二年一月二日起生效；

張,帝榮——第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一二年一月十五日起生效；

梁,瑞生——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一二年一月二日起生效。

建築及設備部：

阮,觀流——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

陸,英華——第八職階技術工人，薪俸260點，自二零一二年一月十四日起生效。

道路渠務部：

陳,官文——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，自二零一二年二月一日起生效；

梁,志祥——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

Julho e 16 de Outubro de 2012, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Che, Mei Leng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, no LAB, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Nos SIS:

Yuen, Ka Pou, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Janeiro de 2012;

Chao, Chan Keong, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

Nos SAL:

Lei, Kam Seng, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Cheong, Kim Fan, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Ho, Tak Meng, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Nos SZVJ:

Leong, Pou Lon, Lam, Hon Wa, Mok, Se In e Leung, Sai Wo, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, todos a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Ng, Kuan Keong, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Cheong, Tai Weng, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Janeiro de 2012;

Leung, Shui Sang, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Janeiro de 2012.

Nos SCEU:

Un, Kun Lao, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Lok, Ieng Wa, como operário qualificado, 8.º escalão, índice 260, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Nos SSVMU:

Chan, Kun Man, como fiscal especialista das Câmaras Municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Leong, Chi Cheong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

鄭潤果——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一二年一月七日起生效；

陳旭華及董義根——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一二年一月四日起生效；

陸瑞強——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一二年一月五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年十一月十五日作出之批示，並於同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，澳門藝術博物館第六職階技術工人關榮生，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一一年一月九日起生效。

二零一一年十二月七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Cheang, Ion Kuo, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Janeiro de 2012;

Chan, Iok Wa e Tong, I Kan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 4 de Janeiro de 2012;

Lok, Soi Keong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Novembro de 2011 e presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Kuan, Weng Sang, operário qualificado, 6.º escalão, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Janeiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Dezembro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十二日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任科長之印務局第二職階首席特級照相排版系統操作員Eduardo Jorge da Silva Barroso之遺孀麥婉娥，退休及撫卹制度會員編號100994，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年十月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第八職階技術工人區迺國，退休及撫卹制度會員編號57061，因符合現行《澳門公共行政工作人員通

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Dezembro de 2011:

1. Un Ngo Mak da Silva Barroso, viúva de Eduardo Jorge da Silva Barroso, que foi operador de sistemas de fotocomposição especialista principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de secção, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 100994 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 7 de Outubro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 145 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao Nai Kuok, operário qualificado, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 57061 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alí-

則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一一年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的215點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)旅遊局第二職階顧問翻譯員Lei Lun Kuong，退休及撫卹制度會員編號2038，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年十一月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的525點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)房屋局第二職階首席特級行政技術助理員Diana Maria António Quintal之鰥夫陳錦華，退休及撫卹制度會員編號26140，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條規定的年資獎金之百分之五十。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十二日發出的批示：

下列司法警察局實習刑事偵查員培訓課程學員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十九日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，

nea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 215 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Lun Kuong, intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 2038 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Novembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 525 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kam Wa, viúvo de Diana Maria António Quintal, que foi assistente técnico administrativo especialista principal do 2.º escalão do Instituto de Habitação, com o número de subscritor 26140 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 19 de Setembro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 135 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Dezembro de 2011:

Os formandos do curso de formação para investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 19 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e

訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名	供款人編號	姓名
6054275	梁樹成	6134163	何冠華
6096601	蔡明泳	6134171	何文俊
6097799	何兆洪	6134180	何偉杰
6098213	黃慧剛	6134198	何永傑
6102636	鄭耀輝	6134201	楊文興
6102750	廖偉英	6134210	楊倩儀
6102857	何家榮	6134228	郭錦星
6106712	李家文	6134236	林玉華
6120367	彭倩祺	6134244	林偉濠
6124826	周智康	6134252	梁承宙
6124966	歐陽偉麟	6134260	梁榮利
6125350	冼浩恆	6134279	呂鑑洋
6125482	陳明勝	6134287	陸敏婷
6128937	林溢東	6134295	麥永健
6129844	鄭家駿	6134309	吳健宏
6134074	陳耀宗	6134317	袁雪華
6134082	曾志偉	6134325	黃海茵
6134090	周錠軒	6134333	王震
6134104	鄭健明	6134341	黃志豪
6134112	卓智鳴	6134350	黃綺婷
6134120	張婉媚	6134368	黃詩雅
6134139	鍾志超	6134376	黃偉鴻
6134147	何志龍	6134880	何卓軒
6134155	何俊源		

政府總部輔助部門勤雜人員王烏強，供款人編號6012823，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十二月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門監獄警員Pralhad Sapkota，供款人編號6038938，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據經第3/2009號法律修

sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

N.º contribuinte	Nome	N.º contribuinte	Nome
6054275	Leong Su Seng	6134163	Ho Kun Wa
6096601	Choi Meng Weng	6134171	Ho Man Chon
6097799	Ho Sio Hong	6134180	Ho Wai Kit
6098213	Wong Wai Kong	6134198	Ho Weng Kit
6102636	Cheang Io Fai	6134201	Ieong Man Heng
6102750	Lio Wai Ieng	6134210	Ieong Sin I
6102857	Ho Ka Weng	6134228	Kuok Kam Seng
6106712	Lei Ka Man	6134236	Lam Iok Wa
6120367	Pang Sin Kei	6134244	Lam Wai Hou
6124826	Chao Chi Hong	6134252	Leong Seng Chao
6124966	Ao Ieong Wai Lon	6134260	Leong Weng Lei
6125350	Sin Hou Hang	6134279	Loi Kam Ieong
6125482	Chan Meng Sang	6134287	Lok Man Teng
6128937	Lam Iat Tong	6134295	Mak Weng Kin
6129844	Cheang Ka Chon	6134309	Ng Kin Wang
6134074	Chan Io Chong	6134317	Un Sut Wa
6134082	Chang Chi Wai	6134325	Vong Hoi Yan
6134090	Chao Teng Hin Filipe	6134333	Wong Chan
6134104	Cheang Kin Meng	6134341	Wong Chi Hou
6134112	Cheok Chi Meng	6134350	Wong I Teng
6134120	Cheong Un Mei	6134368	Wong Si Nga
6134139	Chong Chi Chio	6134376	Wong Wai Hong
6134147	Ho Chi Long	6134880	Ho Cheok Hin
6134155	Ho Chon Un		

Wong Wu Keong, auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6012823, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Dezembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Pralhad Sapkota, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6038938, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de

改之第8/2006號法律第十五條第四款及經第8/2009號行政法規修改之第15/2006號行政法規第二十六條，以及前述法律第十四條第一款（一）項之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

高等教育輔助辦公室高級技術員Maria Teresa Alves Leite Dias Soares，供款人編號6056154，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

海關勤雜人員黃志雄，供款人編號6104191，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員陳翠文，供款人編號6135321，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

社會工作局技術輔導員劉詩韻，供款人編號6139114，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年十一月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

摘錄自二零一一年十一月三日行政管理委員會主席的批示：

應劉家輝的請求，其在本會擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十二月十九日起予以解除。

Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, alterado pela Lei n.º 3/2009, artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da referida lei.

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares, técnica superior do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6056154, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Vong Chi Hong, auxiliar dos Serviços de Alfândega, com o número de contribuinte 6104191, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chui Man, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6135321, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lau Si Wan, adjunto-técnico do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6139114, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 3 de Novembro de 2011:

Lau Ka Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十一月三十日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，鍾日暖因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任行政及財政處處長的定期委任，由二零一二年一月十三日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，配合第16/2006號行政法規第六條及第二十五條，羅禮堅因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任組織及資訊處處長的定期委任，由二零一二年二月一日起續期一年。

摘錄自二零一一年十一月三十日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，梁子健在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年三月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等行政技術助理員。

摘錄自二零一一年十二月一日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，李偉雄在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年二月七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員。

二零一一年十二月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Novembro de 2011:

Chong Ut Nun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Janeiro de 2012.

Lo Lai Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 6.º e 25.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 30 de Novembro de 2011:

Leong Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Março de 2012.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 1 de Dezembro de 2011:

Lei Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Fevereiro de 2012.

Fundo de Pensões, aos 14 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李寶珊在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Lei Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何嘉雯在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎家欣在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

Ho Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Lai Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	03	01	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
			1-01-3	01-01-02-01		行政公職局 - 行政公職局				"09/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/12/2011"
			1-01-3	01-02-03-00	01	報酬 額外工作	1,500,000.00	1,530,000.00		
			1-01-3	01-06-03-01		啓程津貼	30,000.00	30,000.00		
總 額							Total	1,530,000.00	1,530,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	07	00	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
			8-01-0	02-01-01-00		統計暨普查局				"25/11/2011 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 25/11/2011"
			8-01-0	02-03-07-00	02	建設及大型裝修 在澳門特別行政區之活動	60,000.00	60,000.00	60,000.00	
總 額							Total	60,000.00	60,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 項					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-03-00-00 05-04-00-00		共用開支 其他 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outras Dotação provisional	39,800.00	39,800.00	"12/12/2011 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 12/12/2011"
總 額							39,800.00	39,800.00	
Total									

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 項					
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00		共用開支 企業 備用撥款	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	13,118,400.00	13,118,400.00	"12/12/2011 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm." Sr. S.E.F., de 12/12/2011"
總 額							13,118,400.00	13,118,400.00	
Total									

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
18 00	1-02-3	01-01-09-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			"07/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/12/2011"
	1-02-3	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
	1-02-3	01-02-10-00	額外工作	Trabalho extraordinário	180,000.00		
	1-02-3	02-03-08-00	導師報酬 (新帳目) 研究、顧問及翻譯	Remunerações para formação (nova rubrica) Estudos, consultadoria e tradução	10,000.00	240,000.00	
總 額				Total	240,000.00	240,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
22 00	7-04-0	02-03-02-02	地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"12/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/12/2011"
	7-04-0	02-03-07-00	管理費及保安 廣告費用	Condomínio e segurança Encargos com anúncios	11,000.00	11,000.00	
	總 額				Total	11,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
23	00	8-08-0	01-01-05-01	旅遊局 工資 年資獎金（新帳目） 職務終止補償 衛生及清潔 管理費及保安	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO	Salários Prémio de antiguidade (nova rubrica) Compensação em cessação definitiva de funções Higiene e limpeza Condomínio e segurança	1,000.00 120,000.00 80,000.00 200,000.00	401,000.00	"07/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/12/2011"	
		8-08-0	01-01-05-02							
		8-08-0	01-02-10-00							
		8-08-0	02-03-02-02							
		8-08-0	02-03-02-02							
總 額							401,000.00	401,000.00		
Total										

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
38	00	7-01-0 7-01-0	01-02-03-00 02-03-01-00	文化局 額外工作 各類資產	INSTITUTO CULTURAL Trabalho extraordinário Diversos		500,000.00	500,000.00	"12/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/12/2011"	
										01
										05
總 額							500,000.00	500,000.00		
Total										

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
25	00	2-01-0	01-01-03-01	警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS Remunerações Trabalho extraordinário Consumos de secretaria Diversos Viaturas		50,000.00	"02/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/12/2011"
		2-01-0	01-02-03-00	報酬				
		2-01-0	02-02-04-00	額外工作				
		2-01-0	02-03-01-00	辦事處消耗				
		2-01-0	05-02-04-00	各類資產				
總 額						118,000.00	118,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alin.					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitações Edifícios Estradas e pontes Portos Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCEIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	840,354,092.87	25,906,579.86	"09/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/12/2011"
			07-02-00-00	房屋				
			07-03-00-00	樓宇				
			07-04-00-00	街道及橋樑				
			07-05-00-00	港口				
			07-06-00-00	各項建設				
			07-09-00-00	運輸物料				
			07-10-00-00	機械及設備				
			07-12-00-00	其他投資				
			10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款				
		總 額						

二零一一年十二月十四日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條的規定，楊名就學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長的定期委任獲續期兩年，自二零一一年十二月二十二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

周美玉，為本局第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一二年一月五日起生效。

劉榮添，為本局第一職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一二年一月十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

黃永生——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業、建築暨對外貿易統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一二年二月二十七日起生效。

二零一一年十二月七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自本人於二零一一年十一月一日、十一月十六日及十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2011:

Licenciado Ieong Meng Chao — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirector, destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Chau Mei Iok, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 87/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2012;

Lao Weng Tim, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Wong Weng Sang — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas da Indústria, Construção e Comércio Externo destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário de 1, 16 e 17 de Novembro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes

則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁超豪，自二零一二年一月六日起續聘擔任第二職階輕型車輛司機職務，薪俸點為160點；

何偉彬，自二零一二年一月一日起續聘擔任第八職階勤雜人員職務，薪俸點為200點；

鄧文沛，自二零一二年一月一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點；

李馮穎芬，自二零一二年一月一日起續聘擔任第六職階勤雜人員職務，薪俸點為160點；

李子俊，自二零一二年一月一日起續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點；

葉志中，自二零一一年十二月二十日起續聘擔任第一職階勤雜人員職務，薪俸點為110點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局行政財政處處長Lurdes Maria Sales學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一二年二月十一日起獲續期壹年。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階一等高級技術員楊懿，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

二零一一年十二月十四日於勞工事務局

局長 孫家雄

Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Chio Hou, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Janeiro de 2012;

Ho Wai Pan, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Tang Man Pui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lei Fong Weng Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Lei Chi Chon, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Janeiro de 2012;

Ip Chi Chong, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Licenciada Lurdes Maria Sales — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 11 de Fevereiro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ieong I, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2011, II Série, de 3 de Novembro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do grupo técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、連同第14/2009號法律第十三條第二款一)項的規定，修改黃東海、陳啟祥及黃碧蘇在本局擔任職務散位合同的第三條款，分別轉為第二職階輕型車輛司機、第二職階輕型車輛司機及第二職階勤雜人員，自二零一一年十二月一日起生效。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Wong Tong Hoi, Chan Kai Cheong e Wong Pek Sou — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de motorista de ligeiros, 2.º escalão, motorista de ligeiros, 2.º escalão e auxiliar, 2.º escalão, respectivamente, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

鄭日添，本局第一職階二等督察，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

二零一一年十二月九日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Novembro de 2011:

Cheang Iat Tim, inspector de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariado, desta Direcção de Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 9 de Dezembro de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社會協調常設委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，與司徒夏云學士續為期一年之編制外合同，自二零一二年一月二十一日起，在本委員會擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305。

二零一一年十二月十二日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2011:

Licenciada Si Tou Ha Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Conselho, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2012.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 12 de Dezembro de 2011. — A Secretária-geral, *Noémia Lameiras*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年十一月十一日之批示：

應第一職階二等技術員陳澤榮之申請，自二零一一年十二月十二日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一一年十二月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2011:

Chan Chak San, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 12 de Dezembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十月十一日作出的批示：

張家銳，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年十二月九日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一一年十月十九日作出的批示：

尹雁琮，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年十二月九日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年十月二十八日作出的批示：

周建成及潘德昌，司法警察局確定委任之第二職階二等刑事偵查員，在刊登於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一及第二名，根據第26/99/M號法令第三條第四款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月十六日作出的批示：

李志偉，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，排行第十九名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一一年十一月三十日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

梁永基、羅伯堅、張劍濤、譚宏瀚、黃健漢、韋敏玲、梁文生、林志南、李錦全、駱志宏、盧嘉志、康國熙、洪光輝、

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2011:

Cheong Ka Ioi, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Outubro de 2011:

Wan Ngan Keng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2011:

Chao Kin Seng e Pun Tak Cheong, investigadores criminais de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugares, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2011:

Lei Chi Wai, investigador criminal estagiário, da Polícia Judiciária, classificado em 19.º lugar, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 30 de Novembro de 2011, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Leong Weng Kei, Patrício Rosário, Cheong Kim Tou, Tam Wan Hon, Wong Kin Hon, Wai Man Leng, Leong Man Sang, Lam Chi Nam, Lei Kam Chun, Lok Chi Wang, Lou Ka Chi, Hong

張震東及歐嘉輝，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，分別排行第一、第十三、第十四、第二十至第二十三、第二十五、第二十七、第三十一、第三十六、第四十三、第四十七、第五十一及第五十二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一一年十二月一日，其就職日起計，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

黃仰添、馮澳、何駿鏗、盧雪婷、張美堅、溫福傳、庄慧青、樊宏泰、林宗慶、施雙雙、何棣輝、黎金祥、呂志斌、何鴻達、梁錦成、鍾社力、林志偉、司徒健文、盧宇立、黎暢章、雷佩玉、陳嘉豪、何家健、關志成、余志泉、梁俊明、劉宇、蘇洪富、歐少鷹、呂俊鋒、黃學謙、許景雲、黃家成及黎樂嘉，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之有關實習的最後評核名單中，分別排行第二至第五、第七至第十二、第十五至第十八、第二十四、第二十六、第二十八至第三十、第三十二至第三十五、第三十七至第四十一、第四十四至第四十六、第四十八至第五十名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一一年十二月一日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，透過行政長官於二零一一年十一月十六日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

二零一一年十二月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

Kuok Hei, Hong Kuong Fai, Cheong Chan Tong e Ao Ka Fai Jeffrey, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º, 13.º, 14.º, 20.º ao 23.º, 25.º, 27.º, 31.º, 36.º, 43.º, 47.º, 51.º e 52.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 1 de Dezembro de 2011, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Wong Ieong Tim, Fong Ou, Ho Chon Hang, Lou Sut Teng, Cheong Mei Kin, Wan Fok Chun, Chong Wai Cheng, Fan Wang Tai, Lam Chong Heng, Si Seong Seong, Ho Tai Fai, Lai Kam Cheong, Loi Chi Pan, Ho Hong Tat, Leong Kam Seng, Chong Se Lek, Lam Chi Wai, Si Tou Kin Man, Lou Yu Lap, Lai Cheong Cheong, Loi Pui Iok, Chan Ka Hou, Ho Ka Kin, Kuan Chi Seng, U Chi Chun, Leong Chon Meng, Lao U, Sou Hong Fu, Ao Sio Ieng, Loi Chon Fong, Wong Hok Him, Hoi Keng Wan, Wong Ka Seng e Lai Lok Ka, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados do 2.º ao 5.º, 7.º ao 12.º, 15.º ao 18.º, 24.º, 26.º, 28.º ao 30.º, 32.º ao 35.º, 37.º ao 41.º, 44.º ao 46.º, 48.º ao 50.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 1 de Dezembro de 2011, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e os artigos 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Polícia Judiciária, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director,
Wong Sio Chak.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年十月二十一日作出的批示：

唐漢文，澳門監獄第一職階一等高級技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一一年十二月十四日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月六日作出的批示：

黎建華、黃建宏、劉志明、梁國珊、蔡燕芸、楊健文、鄭嘉豪、程思敏、林艷琼、楊金漢、趙思源、羅偉棠、吳卓偉、吳梓樺、陳健榮、方志榮、冼順泉、羅卓偉、黃榮輝、吳玉珍、陳翹立、張健祥、歐陽烝恩、鄭智勇、戴家明、傅燕君、王濤、歐陽佩芬、黃文權、吳春源、葉德威、范家振、梁錦華、雷天豪、吳海棠、何成發及翁德耀——根據第2/2008號法律第八條第三款及第7/2006號法律第十三條，配合第13/2006號行政法規第二十二條，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組及格投考人最後評核名單，獲確定委任為澳門監獄編制內獄警隊伍職程第一職階首席警員。

二零一一年十二月十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按代局長於二零一零年十一月九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員廖淑琼的編制外合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

按局長於二零一一年五月三十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階首席高級衛生

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do director do EPM, de 21 de Outubro de 2011:

Tong Hon Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Dezembro de 2011:

Lai Kin Wa, Wong Kin Wang, Lau Chi Meng, Leong Kuok San, Choi In Wan, Ieong Kin Man, Cheng Chia Hao Peter, Cheng Si Man, Lam Im Keng, Ieong Kam Hon, Chio Si Un, Lo Wai Tong, Ng Cheok Wai, Ung Chi Wa, Chan Kin Weng, Fong Chi Weng, Sin Son Chuen, Lo Cheok Wai, Wong Weng Fai, Ng Iok Chan, Chan Kio Lap, Cheong Kin Cheong, Ao Ieong Cheng Ian, Cheang Chi Iong, Tai Ka Meng, Fu In Kuan, Wong Tou, Ao Ieong Pui Fan, Wong Man Kun, Ng Chon Un, Ip Tak Wai, Fan Ka Chan, Leong Kam Wa, Loi Tin Hou, Ng Hoi Tong, Ho Seng Fat e Iong Tak Io, classificados no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2011, II Série, de 23 de Novembro — nomeados, definitivamente, guardas principais, 1.º escalão, do Corpo de Guardas Prisionais do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, da Lei n.º 2/2008 e 13.º da Lei n.º 7/2006, conjugados com o artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006 e com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Novembro de 2010:

Liu Sok Keng, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2011:

Wong Cheong Nam, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com

技術員汪長南的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，並有權收取薪俸點610點的百分之五十作為報酬，自二零一一年六月二日起生效。

透過局長二零一一年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式分別修改下列工作人員的編制外合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定追溯生效日期分別如下：

梁敏慧——晉階至第五職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一零年十二月二日；

楊穎芷——晉階至第四職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一一年四月三十日；

何罕燕——晉階至第三職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一零年十一月二十四日；

羅志驍——晉階至第三職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一零年十二月二十日；

鄭小玲——晉階至第三職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一零年十月七日；

林智生——晉階至第三職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一一年四月二日；

譚捷瑜——晉階至第三職階普通科醫生，生效日期追溯自二零一一年四月十八日。

按照社會文化司司長二零一一年七月四日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，另根據第10/2010號法律第十八條第二款規定，許萍、翁家紅、黃立正、許政偉、馮少明、黃范銘及吳曉林在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一一年七月七日起生效。

按照社會文化司司長二零一一年九月二日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定、第10/2010號法律第十八條第二款規定，以及《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，透過更改合同第三條款，將本局編制外合同第三職階主治醫生蔡念，晉升至第一職階顧問醫生的日期，更改為二零一一年四月十八日。

按局長於二零一一年九月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階顧問藥劑師黃紹基的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十一日起生效。

referência à mesma categoria, 2.º escalão, com direito a 50% do índice 610, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro conforme as situações abaixo mencionadas nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, devendo a produção de efeitos retroagir às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Leong Man Wai, progride para médico geral, 5.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Dezembro de 2010;

Ieong Weng Chi, progride para médico geral, 4.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Abril de 2011;

Ho Hon In, progride para médico geral, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 24 de Novembro de 2010;

Law Chi Yiu Felix, progride para médico geral, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Dezembro de 2010;

Chiang Sio Leng, progride para médico geral, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 7 de Outubro de 2010;

Lam Chi Sang, progride para médico geral, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Abril de 2011;

Tam Chit U, progride para médico geral, 3.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Abril de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2011:

Hui Ping, Yung Ka Hung, Wong Lap Cheng, Hui Cheng Vai, Fung Siu Ming, Wong Fan Meng e Ng Hiu Lam, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

Choi Nim, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à alteração da data de acesso para médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, para 18 de Abril de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Vong Sio Kei, farmacêutico consultor, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等藥劑師趙穎的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等藥劑師秦祐鵬、梁嘉茵及黃露雯的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等藥劑師蔣蘇珊、鍾小琴、Ho Joel、林俊耀及廖家樂的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階顧問高級衛生技術員陳麗媚的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階首席高級衛生技術員李衍照的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年九月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級衛生技術員趙蕙心的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員Alves, Manuel Filipe do Amaral的編制外合同續期一年，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員黃江虹的編制外合同續期一年，自二零一一年九月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員高雅瑤的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員Cheung Wu, Polliy、梁家俊及魏焯暉的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員陳凱莉及阮詠欣的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十二日起生效。

Chio Weng, farmacêutico de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Chon Iao Pang, Leong Ka Ian e Wong Lou Man, farmacêuticos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Cheong Sou San, Chong Sio Kam, Ho Joel, Lam Chon Io e Lio Ka Lok, farmacêuticos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Chan Lai Mei, técnico superior de saúde assessor, 4.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Lee Hin Chio, técnico superior de saúde principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, e 13.^o da Lei n.^o 6/2010, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.^o 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2011.

Chiu Wai Sam, técnico superior de saúde principal, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2011.

Alves, Manuel Filipe do Amaral, técnico superior de saúde de 1.^a classe, 3.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Wong Kong Hong, técnico superior de saúde de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Kou Nga Io, técnico superior de saúde de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Cheung Wu, Polliy, Leung Ka Chon e Ngai Cheng Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Chan Hoi Lei e Un Weng Ian, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等診療技術員何文傑、楊國成及廖玉芬的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年九月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等診療技術員麥詩雅及吳婉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年九月十一日起生效。

按副局長於二零一一年九月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，鄭寶珍在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，李志誠在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，陳健華、陳煒倫、鄭芷恩、楊智卿、葉月嫦、凌寶雯及羅玉蓮在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年九月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，劉婉明在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年九月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，區玉琴、陳冠穎、馮金玉、梁煒傑、凌欣欣、盧康莉及俞曉東在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年九月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黎美鳳、羅紫珊及Madeira, Nelson Gregorio在本局擔任編制外合

Ho Man Kit, Jeong Kuok Seng e Lio Iok Fan, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Mak Si Nga e Ng Un I, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 6 de Setembro de 2011:

Kong Pou Chan, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Lei Chi Seng, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Chan Kin Wa, Chan Wai Lon, Cheang Chi Ian, Jeong Chi Heng, Ip Ut Seong, Leng Pou Man Margarida Maria e Lo Iok Lin, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Lao Un Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2011.

Ao Iok Kam, Chan Kun Weng, Fong Kam Iok, Leong Wai Kit, Ling Ian Ian, Lou Hong Lei e U Hio Tong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Setembro de 2011.

Lai Mei Fong, Lo Chi San e Madeira, Nelson Gregorio, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe,

同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年九月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，岑敏芳在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，吳媛媛在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十月十五日起生效。

按局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士陳莉莉、謝心怡及何婉雯的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Abriam, Josephine Decena的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Chiu, Maria Assunta的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士甘惠珠的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士梁靜琴的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士蕭秋華的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士林琳的編制外合同續期一年，自二零一一年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士李妮妮及余健恩的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月一日起生效。

2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2011.

Sam Man Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Ng Wun Wun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2011:

Chan Lei Lei, Che, Juliana e Ho Yuen Man, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Abriam, Josephine Decena, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2011.

Chiu, Maria Assunta, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2011.

Kam Wai Chu, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Leong Cheng Kam, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

Sio Chao Va, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Lam Lam, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2011.

Lei Nei Nei e U Kin Ian, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一級護士陳芷琪、陳加欣、陳衛紅、張嘉莉、關麗萍、李嘉慈、李思韻、李倩文及黃達娜的編制外合同續期一年，自二零一一年十月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士李志明的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年十月十八日起生效。

按副局長於二零一一年九月二十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階二等高級衛生技術員黃慧敏的編制外合同更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一一年九月三十日起生效。

按照局長於二零一一年十月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的技術輔助人員組別第二職階第三職等首席行政技術助理員Lau do Rosário, Jeremias，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員。

按代副局長於二零一一年十月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第二職階一級護士陳紫薇的編制外合同更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一一年十月二十六日起生效。

按社會文化司司長於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

按照第15/2009號法律第十六條第一款（二）項的規定，應梁穎斌碩士的請求，其在本局擔任人力資源廳廳長的定期委任，由二零一一年十二月一日起終止。

按照二零一一年十二月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳詠琪——獲准許從事治療師（物理治療）職業，執業牌照編號是：T-0181。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Chan Chi Kei, Chan Ka Ian, Chan Wai Hong, Cheong Ka Lei, Kuan Lai Peng, Lei Ka Chi, Lei Si Wan, Li Sin Man e Wong Tat Na, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Outubro de 2011.

Lei Chi Meng, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Outubro de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 23 de Setembro de 2011:

Wong Wai Man, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2011:

Lau do Rosário, Jeremias, assistente técnico administrativo principal, grau 3, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2011, II Série, de 28 de Setembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 24 de Outubro de 2011:

Chan Chi Mei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 26 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2011:

Mestre Leong Weng Pan — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Dezembro de 2011:

Chan Weng Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0181.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

蔡桂森——獲准許從事醫生職業，執業牌照編號是：M-1849。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按社會文化司司長於二零一一年十二月六日作出的批示：

根據第81/99/M號法令第十八條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(二)項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任李兆田學士，擔任本局預防及控制吸煙辦公室主任，自二零一一年十二月十三日起為期一年，以填補經第34/2011號行政法規修改第81/99/M號法令第二十五-A條所設立之主管職位。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李兆田學士的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局預防及控制吸煙辦公室主任一職。

2. 學歷：

——中國暨南大學醫學學士。

3. 專業簡歷：

——一九九三年七月至一九九五年六月任職衛生司全科實習之實習醫生；

——一九九五年八月至一九九六年六月任職衛生司非專科醫生；

——一九九六年七月至一九九九年十月任職衛生司專科培訓之實習醫生；

——一九九九年十月至二零一零年一月任職衛生局公共衛生主治醫生；

——二零一零年一月至今任職衛生局顧問醫生；

——一九九九年十月至今任職衛生局衛生監督；

——二零零八年一月至今任職衛生局疾病預防控制中心職業健康部職務主管。

按照副局長於二零一一年十二月六日之批示：

應“新口岸藥房III”(准照編號為第75號以及營業地點為澳門羅理基博士大馬路310號中華總商會大廈B舖地下連閣樓)的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所

Choi Kuai Sam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1849.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Dezembro de 2011:

Licenciada Li Siu Tin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo destes Serviços, ao abrigo dos artigos 18.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, indo ocupar o lugar criado pelo artigo 25.º-A do Decreto-Lei n.º 81/99/M, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo destes Serviços por parte da licenciada Li Siu Tin, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. *Currículo académico:*

— Licenciatura em Medicina pela Universidade de Jinan da República Popular da China.

3. *Currículo profissional:*

— Interna do Internato Geral, destes Serviços, Julho de 1993 a Junho de 1995;

— Médica Não Diferenciada, destes Serviços, Agosto de 1995 a Junho de 1996;

— Interna do Internato Complementar, destes Serviços, Julho de 1996 a Outubro de 1999;

— Assistente de Saúde Pública, destes Serviços, Outubro de 1999 a Janeiro de 2010;

— Médica Consultor, destes Serviços, Janeiro de 2010 até à presente data;

— Foi nomeada autoridade sanitária do Território, destes Serviços, Outubro de 1999 até à presente data;

— Foi chefia funcional do Núcleo de Saúde Ocupacional do Centro de Prevenção e Controlo da Doença, destes Serviços, Janeiro de 2008 até à presente data.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2011:

A pedido da farmácia «San Hau On III», alvará n.º 75, com local de funcionamento na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 310, Chong Wa Chong Seong Wui Tai Ha, loja B, r/c com sobreloja, Macau, é cancelada a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas com-

指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

(是項刊登費用為 \$372.00)

應“司打口藥房”(准照編號為第49號以及營業地點為澳門柯邦迪前地(司打口)19號地下BO舖連閣樓)的申請,廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准准照編號為第11號的藥物產品出入口及批發商號“耀鎮行”搬遷,新址位於澳門慕拉士大馬路205-207號泉福工業大廈12樓D座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一一年十二月七日之批示:

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房(青洲分店)”准照,編號為第149號以及其營業地點為澳門青洲新巷10號大明閣E座地下及閣仔,地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一一年十二月七日日本局一般衛生護理副局長的批示:

分別取消周惠瑜第E-1508號及康青第E-1522號護士執業牌照之許可,因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

梁永燊——恢復第W-0244號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

柳秉婁——恢復第W-0227號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年十二月九日本局一般衛生護理副局長的批示:

黃穎衡、許家權——獲准許從事護士職業,牌照編號分別是:E-1891、E-1892。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照代副局長於二零一一年十二月十二日之批示:

核准向蔣國雄先生發給“美聯藥房”准照,編號為第150號以及其營業地點為澳門騎士馬路81-83號江南大廈(第一,

preendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

A pedido da farmácia «Si Da Hau», alvará n.º 49, com local de funcionamento na Praça de Ponte e Horta, n.º 19, r/c, loja BO com sobreloja, Macau, é cancelada a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a mudança de instalações da Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos Yu Chun, alvará n.º 11, para a Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 205-207, Edifício Industrial Chun Foc, 12.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 149 de Farmácia Alpha (Loja Cheng Chao), com local de funcionamento na Travessa do Conselheiro Borja, n.º 10, Da Ming Court «E», r/c com coc-chai, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2011:

Chao Wai U e Hong Cheng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, no 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1508 e E-1522.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Leong Weng San — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0244.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lao Peng Lao — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0227.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Dezembro de 2011:

Vong Weng Hang e Hoi Ka Kun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1891 e E-1892.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 150 de Farmácia Health U.S.A., com local de funcionamento na Estrada dos Cavaleiros, n.ºs 81-83, Edifício Kong Nam (Blocos I, II e III), cave

二，三座）地庫N座，住址位於澳門騎士馬路81-83號江南大廈（第一，二，三座）地庫N座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一一年十二月十二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

潘鳳兒——應其要求，取消第E-1606號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

澳門醫學專業診療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0206，其營業地點位於澳門南灣大馬路371號京澳大廈10樓A，持牌人為澳加醫學專業診療中心一人有限公司，住所位於澳門南灣大馬路371號京澳大廈10樓A。

（是項刊登費用為 \$372.00）

鄭文雄、徐嘉彤——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1893、E-1894。

（是項刊登費用為 \$284.00）

陸倩凝——獲准許從事治療師（職業治療）職業，執業牌照編號是：T-0182。

（是項刊登費用為 \$284.00）

黃詠欣——獲准許從事治療師（物理治療）職業，執業牌照編號是：T-0183。

（是項刊登費用為 \$284.00）

陳碧儀——獲准許從事醫生職業，執業牌照編號是：M-1850。

（是項刊登費用為 \$274.00）

二零一一年十二月十四日於衛生局

局長 李展潤

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一一年八月九日批示：

盧靜，本局確定委任第三職階特級技術輔導員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款、第

«N», Macau, a Cheong, Kuok Hung, com residência na Estrada dos Cavaleiros, n.º 81-83, Edifício Kong Nam (Blocos I, II e III) cave «N», Macau.

(Custo desta publicação \$353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Dezembro de 2011:

Pun Fong I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1606.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Centro de Diagnóstico e Tratamento de Medicina Profissional de Macau, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 371, Keng Ou, 10.º andar A, Macau, alvará n.º AL-0206, cuja titularidade pertence o Centro de Diagnóstico e Tratamento de Medicina Profissional de Macau-Canada Sociedade Unipessoal Lda., com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 371, Keng Ou, 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Cheang Man Hong e Choi Ka Tong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1893, E-1894.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lok Sin Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0182.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Wong Weng Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0183.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Pek I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1850.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2011:

Lou Cheng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessa, a seu pedido, a licença

一百四十條第三款及第一百四十二條第一款的規定，應其要求提前終止已獲批准的長期無薪假，由二零一二年一月三日回任本局人員編制。

按照本局局長二零一一年十月四日批示：

胡再興，根據第12/2010號法律第十一條和附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為教學助理員，第六職階，薪俸點為360，由二零一一年十二月二十七日起生效。

按照本局局長二零一一年十月二十日批示：

楊淑賢，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420，由二零一二年一月一日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一一年十一月九日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第十職階，薪俸點為720：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira，由二零一二年一月十日起生效；第六職階、薪俸點為575：陳英倫，由二零一二年一月五日起生效。

Filomena Maria Gonçalves Pires，根據第12/2010號法律第七條和附件表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第三職階，薪俸點為380，由二零一二年一月十八日起生效。

按照本局局長二零一一年十一月十一日批示：

黃桂嫦，幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第一職階，薪俸點為440，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期，由二零一二年一月三日起至二零一二年八月三十一日止。

陳稀琳，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同

sem vencimento de longa duração e reingressando no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, 140.º, n.º 3, e 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2011:

Wu Choi Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à carreira de auxiliar de ensino, 6.º escalão, índice 360, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Dezembro de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, de 20 de Outubro de 2011:

Ieong Sok In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, de 9 de Novembro de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira, a partir de 10 de Janeiro de 2012; 6.º escalão, índice 575: Chan Ieng Lon, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

Filomena Maria Gonçalves Pires — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 7.º e do mapa V anexo à Lei n.º 12/2010, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Novembro de 2011:

Wong Kuai Seong — renovado o contrato de assalariamento, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2012 e termo em 31 de Agosto de 2012.

Chan Hei Lam — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 3.º escalão, índice 590, nos termos dos artigos 13.º e do

第三條款，轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點為590，由二零一二年一月四日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階，薪俸點為480：鄭錫杰，由二零一二年一月二日起生效，蕭美歡，由二零一二年一月九日起生效，練杏敏，由二零一二年一月二十三日起生效及高婉雯，由二零一二年二月一日起生效；

二等技術員，第三職階，薪俸點為390：潘筠慧，由二零一二年一月九日起生效；第二職階、薪俸點為370：陳嘉敏，由二零一二年一月四日起生效，陳耀恩及林明慧，由二零一二年一月七日起生效；第一職階、薪俸點為350：陸麗燕，由二零一二年一月十七日起生效；

二等技術輔導員，第三職階，薪俸點為290：黃清麗，由二零一二年一月五日起生效，劉有萍，由二零一二年一月九日起生效；第二職階、薪俸點為275：陳錦翎，由二零一二年一月三日起生效，羅彩仙，由二零一二年一月六日起生效及盧雄鬪，由二零一二年一月十五日起生效；

二等行政技術助理員，第三職階，薪俸點為220：李詠茵，由二零一二年一月十六日起生效；第二職階、薪俸點為205：秦妙梨，由二零一二年一月三日起生效及張鳳鳴，由二零一二年一月二十日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期壹年，由二零一二年一月十二日起生效，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

重型車輛司機，第一職階，薪俸點為170：關文雄；

技術工人，第一職階，薪俸點為150：麥定邦。

按照社會文化司司長二零一一年十一月二十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：洪玉璽，由二零一二年一月二十六日起生效及張劍虹，由二零一二年二月一日起生效；

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：徐家俊，由二零一二年二月一日起生效；

mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Cheang Sek Kit, a partir de 2 de Janeiro de 2012, Sio Mei Fun, a partir de 9 de Janeiro de 2012, Lin Hang Man, a partir de 23 de Janeiro de 2012 e Kou Un Man, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390: Pun Kwan Vai Luisa Maria, a partir de 9 de Janeiro de 2012; 2.º escalão, índice 370: Chan Ka Man, a partir de 4 de Janeiro de 2012, Chan Yiu Yan e Lam Meng Wai, a partir de 7 de Janeiro de 2012; 1.º escalão, índice 350: Lok Lai In, a partir de 17 de Janeiro de 2012;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290: Wong Cheng Lai, a partir de 5 de Janeiro de 2012, Lao Iao Peng, a partir de 9 de Janeiro de 2012; 2.º escalão, índice 275: Chan Kam Leng, a partir de 3 de Janeiro de 2012, Lo Choi Sin, a partir de 6 de Janeiro de 2012 e Lou Hong Kok Ana, a partir de 15 de Janeiro de 2012;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220: Lei Weng Ian, a partir de 16 de Janeiro de 2012; 2.º escalão, índice 205: Chon Mio Lei, a partir de 3 de Janeiro de 2012 e Cheong Fong Meng, a partir de 20 de Janeiro de 2012.

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Janeiro de 2012:

Motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170: Kuan Man Hong;

Operário qualificado, 1.º escalão, índice 150: Mak Teng Pong.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2011:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Hong Iok Sai, a partir de 26 de Janeiro de 2012, e Cheong Kim Hong, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Choi Ka Chon, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

二等技術輔導員，第一職階，薪俸點為260：余景恆，由二零一二年一月十一日起生效，岑曉東，由二零一二年一月十二日起生效，劉惠瑩，由二零一二年一月十三日起生效，梁錦龍，由二零一二年一月十八日起生效及李振祥，由二零一二年二月一日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：曹耀麟，由二零一二年一月四日起生效及岑綺鑾，由二零一二年二月一日起生效。

按照本局局長二零一一年十一月二十四日批示：

何佩兒，本局二等技術輔導員，應其要求解除散位合同，由二零一一年十二月十二日起生效。

二零一一年十二月十五日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月二十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請郭豫雯在本局澳門樂團擔任中提琴聲部樂師，自二零一一年十二月六日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，梁桂清及梁惠娟在本局擔任第五職階技術工人及第六職階勤雜人員的散位合同各自二零一二年一月四日及一月八日起續期一年，薪俸點為200及160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃若燕在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年一月三日起續期一年，薪俸點為485。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鮑少基和黃惠明在本局分別擔任第一職階一等

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: U Keng Hang, a partir de 11 de Janeiro de 2012, Sam Hio Tong, a partir de 12 de Janeiro de 2012, Lao Wai Ieng, a partir de 13 de Janeiro de 2012, Leong Kam Long, a partir de 18 de Janeiro de 2012, e Lei Chan Cheong, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Chou Io Lon, a partir de 4 de Janeiro de 2012, e Sam I Lun, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 24 de Novembro de 2011:

Ho Pui I, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, Kuok Sio Lai, subdirectora.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2011:

Guo Yuwen — contratada por contrato individual de trabalho, como músico «Viola Tutti» da Orquestra de Macau neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 6 de Dezembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2011:

Leong Kuai Cheng e Leong Wai Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 5.º escalão e auxiliar, 6.º escalão, índices 200 e 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 e 8 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Wong Yeuk Yin Angie — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 28 de Novembro de 2011:

Pao Sio Kei e Vong Vai Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão e técnico principal, 1.º escalão, índices 485 e 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

高級技術員及第一職階首席技術員的編制外合同，各自二零一二年一月二日及二月一日起續期兩年，薪俸點為485及450。

摘錄自行政長官於二零一一年十一月二十九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與魯岩重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在本局澳門樂團擔任大提琴聲部樂師，自二零一一年十二月七日起生效。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與Vit Polasek重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零一一年十二月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，馬國男在本局擔任第六職階重型車輛司機的散位合同自二零一二年一月二十三日起續期一年，薪俸點為240。

二零一一年十二月十四日於文化局

局長 吳衛鳴

do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2012, respectivamente.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Novembro de 2011:

Lu Yan — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «Violoncelo Tutti» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Vit Polasek — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «Violino Tutti» da Orquestra de Macau, respectivamente, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 7 de Dezembro de 2011.

Por despacho do signatário, de 7 de Dezembro de 2011:

Ma Kok Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2012.

Instituto Cultural, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

透過社會文化司司長於二零一一年十二月六日的批示，以及根據刊登於二零一一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第一組內的第18/2011號行政法規第二十九條規定，核准公佈旅遊局編制內人員和領導及主管人員的轉入名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2011, I Série, de 18 de Julho, é aprovada a lista nominativa do pessoal do quadro e do pessoal de direcção e chefia destes Serviços:

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
人員組別 Grupo de pessoal	高級技術員 Técnico superior				
安棟樑 João Manuel Costa Antunes	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	2	a)

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
陳露 Chan Lou	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	c)
麥肇生 Mak Sio Sang	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	
Manuel Gonçalves Pires Junior	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	首席顧問高級技術員 Técnico superior assessor principal	1	b)
Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	d)
陳瑞玉 Chan Sui Yuk	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
陳偉翔 Chan Wai Cheong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	e)
何為 Ho Wai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
關自立 Kuan João Baptista	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
鄭淑英 Kuong Song Heng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
文綺華 Maria Helena de Senna Fernandes	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	b)
Olivia Maria de Almeida Xavier	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
沈頌年 Sam Chong Nin	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	e)
司徒少嬰 Si Tou Siu Hei Silvia	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
謝慶茜 Tse Heng Sai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	c)
黃麗坤 Vong Lai Kuan	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
黃志強 Wong Chi Keong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	3	
Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	d)
程衛東 Cheng Wai Tong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	c)
張淑芳 Cheong Soc Fong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
容美華 Iong Mei Va	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	d)

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
葉露 Ip Lou	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
Shirley Maria Sousa	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
黃志雄 Wong Chi Hong	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
黃屹 Wong Ngat	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	2	
許耀明 Hoi Io Meng	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	1	d)
人員組別 Grupo de pessoal	傳譯及翻譯 Interpretação e tradução				
朱妙麗 Chu Miu Lai	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	e)
Lun Kuong Lei	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	2	
容玉冰 Iong Ioc Peng	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	顧問翻譯員 Intérprete-tradutor assessor	1	
Cristina da Rosa de Sousa Meira	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	3	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	3	
鄭少珍 Cheang Siu Chan	主任翻譯 Intérprete-tradutor chefe	2	主任翻譯員 Intérprete-tradutor chefe	2	
人員組別 Grupo de pessoal	技術員 Técnico				
鄭錦霞 Cheang Kam Ha	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
葉綠寶 Ip Lok Pou	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
李錦棠 Lee Kam Tong	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
Paulina Pereira Monteiro	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	e)
Raquel Xavier Anok	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
胡潔明 Vu Kit Meng	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
溫美寶 Wan Mei Pou	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	
黃煜鏗 Wong Iok Tong	特級技術員 Técnico especialista	3	特級技術員 Técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
Albertino Campo	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
方丹妮 Daniela de Souza Fão da Luz	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	c)
賈美莉 Emilia Madalena Canavaro Ritchie	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
Herminia Celeste da Silva	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
余萬菁 Iu Man Cheng	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
黃富華 Vong Fu Va	特級技術員 Técnico especialista	2	特級技術員 Técnico especialista	2	
袁友昌 Un Iao Cheong	一等技術員 Técnico de 1ª classe	3	一等技術員 Técnico de 1ª classe	3	
人員組別 Grupo de pessoal	監察 Inspeção				
Manuel Herculano da Rocha	顧問督察 Inspector assessor	2	顧問督察 Inspector assessor	2	
Angela Maria Teixeira do Rosario Rocha	顧問督察 Inspector assessor	1	顧問督察 Inspector assessor	1	
吳偉盛 Antonio Ung	顧問督察 Inspector assessor	1	顧問督察 Inspector assessor	1	
Jose Miguel de Sales da Silva	顧問督察 Inspector assessor	1	顧問督察 Inspector assessor	1	
Lourdes Maria Fong	顧問督察 Inspector assessor	1	顧問督察 Inspector assessor	1	
Paulo Nascimento Leão	顧問督察 Inspector assessor	1	顧問督察 Inspector assessor	1	d)
林瑞源 Lim Soei Njan	首席特級督察 Inspector especialista principal	3	首席特級督察 Inspector especialista principal	3	
馬小玲 Ma Sio Leng	首席特級督察 Inspector especialista principal	3	首席特級督察 Inspector especialista principal	3	
Isabel Maria da Rocha Sales	首席特級督察 Inspector especialista principal	1	首席特級督察 Inspector especialista principal	1	
Felipe da Silva	特級督察 Inspector especialista	2	特級督察 Inspector especialista	2	
周凌鋒 Chau Leng Fong	特級督察 Inspector especialista	1	特級督察 Inspector especialista	1	f)

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
鄭翊璋 Chiang Iek Wai	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	
林翠珊 Lam Choi San	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	
洗道寧 Sin Doe Ling Carlos	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	
蘇雪紅 Sou Sut Hong	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	一等督察 Inspector de 1. ^a classe	1	
人員組別 Grupo de pessoal	技術輔助人員 Técnico de apoio				
張玉貞 Cheong Ioc Cheng	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	
Licenio Luis Martins da Cunha	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	2	c)
區艷玲 Ao Im Leng Maria Fatima	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
Artur Jacinto Casadinho Parrinha	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
Ema Antonio Lourenço	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	首席特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista principal	1	
錢淑儀 Chin Sok I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
鍾健芬 Chung Kin Fan	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
何玉儀 Ho Iok I	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
洪玉媚 Hong Iok Mei	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
余慧清 Iu Wai Cheng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
Juliana Maria Pereira	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
甘婉明 Kam Un Meng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
李芷櫻 Lei Chi Ieng	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
梁惠蓮 Leong Wai Lin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
吳巧茹 Ng Hou Yu	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
韋翠珊 Vai Choi San	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
馬雲娜 Wanda Oane Marques Sousa	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
黃愛蓮 Wong Oi Lin	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	
麥松堅 Mak Chong Kin	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	
Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	首席特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista principal	1	
Alfredo Augusto da Rosa	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	
盧桂蘭 Lou Kuai Lan	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	e)
胡婉嫻 Woo Un Han	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	3	
石偉強 Shek Wai Keung	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	2	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	2	
龔淑君 Maria Kong	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	1	特級公關督導員 Assistente de relações públicas especialista	1	
蘇淑芬 Sou Sok Fan Maria Odete	人事, 文書處理暨檔案科科長 Chefe da secção de pessoal, expediente e arquivo		科長 Chefe de secção		g)
Manuela Garcias Yu Bata- lha	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	3	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	3	h)
陳雪貞 Chan Maria de Fatima	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
David Vilas	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
Ermelinda Xavier Hy Fão	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Joana Xavier de Sousa	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Judas Tadeu de Sequeira	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Luis Manuel Figueiredo Matias	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Lurdes Rodrigues Baptista	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Natalia dos Anjos Fernandes Sousa	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
孫華 Sun Wa	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Vitoria Alexandra Campos Xavier	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
Vitoria Maria de Sequeira	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	2	
陳瑞光 Chan Soi Kong	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Fatima de Souza Lei	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Jose Antonio de Assis	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Maria Wilma Oane Marques	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	
Sandra Bastos Xavier	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	首席特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista principal	1	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
Agostinho Guilherme Fernandes	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
Alexandra Lam	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
陳耀斌 Chan Io Pan	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
何子文 Ho Chi Man Daniel	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
黎艷萍 Lai Im Peng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
甯煥庭 Leng Wun Teng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
彭文芳 Pang Man Fong	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
Sandra Cristina Sou Veiga	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
黃大橋 Vong Tai Kiu	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
黃文照 Wong Man Chio	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	3	
Carlos Augusto de Assis	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
趙寶明 Chiu Pou Meng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
Evelina dos Santos Fonseca	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
黃國雄 Wong Kuok Hong	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	

編制內人員 Pessoal do quadro					
人員組別及姓名 Grupo e nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011		二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011		備註 Obs.
	職級 Categoria	職階 Esc.	職級 Categoria	職階 Esc.	
袁麗媚 Yuen Lai Mei	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	2	
鄭心怡 Chiang Sam I	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
馮惠芳 Fong Wai Fong	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
呂銘毅 Loi Meng Ngai	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
吳美玲 Ng Mei Leng	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	特級行政技術助理員 Assistente técnico administrativo especialista	1	
人員組別 Grupo de pessoal	工務 Obras públicas				
李耀斌 Lei Io Pan	特級繪圖員 Desenhador especialista	3	特級繪圖員 Desenhador especialista	3	
人員組別 Grupo de pessoal	工人 Operário				
張志成 Cheong Chi Seng	勤雜人員 Auxiliar	7	勤雜人員 Auxiliar	7	i)

備註：

- a) 以定期委任方式擔任局長。
- b) 以定期委任方式擔任副局長。
- c) 以定期委任方式擔任廳長。
- d) 以定期委任方式擔任處長。
- e) 在其他部門執行職務。
- f) 以定期委任方式在行政暨公職局擔任二等翻譯員職務。
- g) 職位以確定委任方式任用。
- h) 以定期委任方式擔任儲備暨會計科科長職位至 18/07/2011，於 19/07/2011 該部門予以取消。
- i) 職位出缺時撤銷。

Observação:

- a) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de director.
- b) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de subdirector.
- c) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de departamento.
- d) Exerce, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão.
- e) Exerce funções noutros serviços.
- f) Exerce, em comissão de serviço, funções de intérprete-tradutor de 2.ª classe na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.
- g) Lugar provido em nomeação definitiva.
- h) Exerceu, até 18/07/2011, em comissão de serviço, o cargo de Chefe da Secção de Aproveitamento e Contabilidade, subunidade orgânica extinta em 19/07/2011.
- i) Lugar a extinguir quando vagar.

領導及主管人員的轉入 Transição do pessoal de direcção e chefia			
姓名 Nome	二零一一年七月十八日的狀況 Situação em 18/07/2011	二零一一年七月十九日的狀況 Situação em 19/07/2011	備註 Obs.
	旅遊局領導及主管官職 Cargos de direcção e chefia da Direcção dos Serviços de Turismo	旅遊局領導及主管官職 Cargos de direcção e chefia da Direcção dos Serviços de Turismo	
安棟樑 João Manuel Costa Antunes	局長 Director	局長 Director	
文綺華 Maria Helena de Senna Fernandes	副局長 Subdirector	副局長 Subdirector	
Manuel Gonçalves Pires Junior	副局長 Subdirector	副局長 Subdirector	
謝慶茜 Tse Heng Sai	推廣廳廳長 Chefe do Departamento de Promoção	旅遊推廣廳廳長 Chefe do Departamento de Promoção Turística	
程衛東 Cheng Wai Tong	研究暨計劃廳廳長 Chefe do Departamento de Estudos e Planeamento	組織計劃及發展廳廳長 Chefe do Departamento de Planeamento e Desenvolvimento da Organização	
陳露 Chan Lou	發出執照暨稽查廳廳長 Chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção	執照及監察廳廳長 Chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção	
方丹妮 Daniela de Souza Fão da Luz	行政暨財政處處長 Chefe da Divisão Administrativa e Financeira	行政財政廳廳長 Chefe do Departamento Administrativo e Financeiro	
Licenio Luis Martins da Cunha	產品暨特別計劃廳廳長 Chefe do Departamento de Produto e Projectos Especiais	旅遊產品及活動廳廳長 Chefe do Departamento do Produto Turístico e Eventos	
霍慧蘭 Fok Wai Lan Betty	市場處處長 Chefe da Divisão de Mercados	市場處處長 Chefe da Divisão de Mercados	
Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho	宣傳暨製作處處長 Chefe da Divisão de Publicidade e Produção	宣傳及製作處處長 Chefe da Divisão de Publicidade e Produção	
容美華 Iong Mei Va	公共關係處處長 Chefe da Divisão de Relações Públicas	公共關係處處長 Chefe da Divisão de Relações Públicas	
許耀明 Hoi Io Meng	發出執照處處長 Chefe da Divisão de Licenciamento	執照處處長 Chefe da Divisão de Licenciamento	
Paulo Nascimento Leão	稽查處處長 Chefe da Divisão de Inspeção	監察處處長 Chefe da Divisão de Inspeção	
余淑慧 Yu Suk Wai	旅遊基金輔助組組長 Chefe do Sector de Apoio ao Fundo de Turismo	財政處處長 Chefe da Divisão Financeira	
Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins	旅遊活動中心主管 Chefe do Centro de Actividades Turísticas	設施管理處處長 Chefe da Divisão de Gestão de Instalações	

二零一一年十二月十四日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一一年十一月二十八日批示核准之社會工作局二零一一年財政年度本身預算之第三修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro do mesmo ano:

社會工作局二零一一年財政年度本身預算之第三次修改
3.ª alteração do orçamento privativo do IAS — 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações do pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		700,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	200,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	00	00	00			勞務之取得 Aquisição de serviços
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,000,000.00	
					資本開支 Despesas de capital		
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital		
08	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	5,000,000.00	
					<i>總額</i> <i>Total</i>	5,700,000.00	5,700,000.00

二零一一年十一月二十四日於社會工作局——行政管理委員會——主席：容光耀，委員：黃艷梅，張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 24 de Novembro de 2011. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Vong Yim Mui* — *Zhang Hong Xi* — *Cheong Wai Fan* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

旅遊危機處理辦公室

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年十一月四日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 4 de Novembro de 2011:

Ana Margarida de Moraes Borges——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一二年二月一日生效。

Ana Margarida de Moraes Borges — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

二零一一年十二月九日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 9 de Dezembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

胡景輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年十二月十二日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

梁杏欣及梁家汶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年一月十八日起生效，為期一年。

胡鳳及趙叔維——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年一月十八日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

應胡景輝的請求，其在本局擔任第二職階一等技術員的編制外合同自二零一一年十二月十二日起予以解除。

二零一一年十二月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

郵政局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月五日作出的批示：

陳念慈具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任郵務廳廳長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2011:

Wu King Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Novembro de 2011:

Leong Hang Ian e Leong Ka Man — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Wu Fong e Chio Sok Wai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2011:

Wu King Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro de 2011:

Chan Nim Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Operações Postais destes Serviços, nos termos do artigo 8.^o do Regulamento

的定期委任續期一年，自二零一二年三月一日起生效。

Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Março de 2012 por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

二零一一年十二月九日於郵政局

局長 劉惠明

Direcção dos Serviços de Correios, aos 9 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十五日作出的批示：

本局應散位合同第一職階二等行政技術助理員李翠娟之要求，自二零一一年十二月十二日起解除其合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項，並經配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，本局人員編制內第三職階首席技術員黃華森，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階特級技術員。

二零一一年十二月十四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2011:

Lei Choi Kun Ana, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 12 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2011:

Vong Va Sam, técnico principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2011, II Série, de 3 de Novembro — nomeado definitivamente, técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.